

ПРОБЛЕМЫ ПРОФИЛИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ДИСЦИПЛИН В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Т.В. Иванова, О.В. Никитина

Ключевые слова: профилизация, языковые дисциплины, юридический дискурс, коммуникативно-речевая компетенция.
Keywords: profiling, language disciplines, legal discourse, communicative and speech competence.

DOI 10.14258/filichel(2020)1-13

Русский язык как вузовская филологическая дисциплина является универсальным объектом изучения, но концепция его преподавания определяется той образовательной системой, в которую эта дисциплина встроена, и во многом – теми факторами, которые напрямую с языком не связаны: языковой политикой государства, образовательной стратегией вуза и, конечно, запросами и задачами профессиональной подготовки студентов. Последнее и составляет цель и содержание так называемой *профилизации* преподавания языка в нефилологическом вузе.

Под *профилизацией преподавания языковых дисциплин* будем понимать такую организацию и такое планирование их теоретического и практического усвоения, которые подчинены общим целям и задачам профессионального образования, учитывают функцию языка в той или иной профессиональной сфере, контекст преподаваемых профильных дисциплин, нацеливают на получение речеведческих сведений и приобретение коммуникативно-речевых умений, актуальных в данной профессиональной среде.

Естественно, несмотря на общекультурную направленность самой дисциплины, что отражается в традиционном вузовском ее названии: «Русский язык и культура речи», – и политику государства, сделавшую эту дисциплину приоритетной для всех вузов, важнейшим фактором профилизации его преподавания является педагогическая задача формирования у студентов и других обучающихся (магистрантов, аспирантов) мотивации к изучению этого, в их представлении – школьного предмета, осознания пользы языковых знаний в их будущей профессиональной деятельности. Именно это заставляет педагогов прибегать к языковому материалу, ориентированному на профессиональную сферу: ее стилевому своеобразию, текстам, жанрам, элементам словесного творчества, характеру коммуникации и т.д.

В юридическом вузе другим немаловажным фактором необходимости профилизации языкового обучения становятся требования государственных образовательных стандартов к профессиональным знаниям и умениям юристов. Юридическая сфера многообразна по видам деятельности, но все они объединены теми профессиональными задачами, при выполнении которых необходимы языковые знания, речевые и коммуникативные умения.

Главные формы профессиональной деятельности юриста были прописаны еще в Римском праве: это *agere* – участие в судебном деле, руководство действиями сторон, ведение судебного дела, *cavere* – составление исков, сделок и юридических документов и *respondere* – дача ответов, консультаций по юридическим вопросам [Дождев, 2006, с. 101–105]. Таким образом, судебная, документная и консультативная деятельность лежат в основе юридической деятельности и определяют концепцию профилизации преподавания языка. Это, прежде всего, коммуникативная, речеведческая и жанровая его спецификация: формирование представлений и умений в области судебной и консультационной коммуникации, толкования и составления документов.

Требования к профессиональным умениям юристов современных образовательных стандартов уточняют и отчасти расширяют эти древние формы юридической деятельности. Так, к «видам профессиональной деятельности» ФГОСы относят деятельность *правотворческую, правоприменительную, экспертно-консультационную, правоохранительную, организационно-управленческую, научно-исследовательскую, педагогическую* (ФГОС ВО по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция» и ФГОС по специальности 40.05.01 «Правовое обеспечение национальной безопасности»); те же плюс *оперативно-служебная* (ФГОС по специальности 40.05.02 «Правоохранительная деятельность»); *экспертная, технико-криминалистическая, информационная, организационно-методическая и профилактическая* (ФГОС по специальности 40.05.03 «Судебная экспертиза»); *судебная и прокурорская* (ФГОС по специальности 40.05.04 «Судебная и прокурорская деятельность»). Обозначенные виды деятельности требуют языковой и коммуникативно-речевой подготовки: умений работать с текстом, проводить научные исследования в сфере права, навыков составления документа, публичного выступления в рамках информирования населения о деятельности судебных и правоохранительных органов и т.д.

Оба обозначенных фактора формируют тот уровень профилизации преподавания русского языка, который можно считать обусловленным самим характером юридической профессии. Эти уровни пока еще не представляются системными и методически определенными, поскольку каждый преподаватель на свое усмотрение вводит в материал те или иные элементы характеристики профессиональной речи. Системность этим аспектам профилизации придает только традиционная прагматическая, социолингвистическая и общекультурная направленность преподавания языка: формирование представлений о социальных, политических и культурных функциях языка [Авдевинна, 2018; Васильев, 2010], его социальной стратификации и связи с понятием языковой личности, обучение правилам и нормам литературного языка и речевого поведения, а также выработка навыка отбора стиливых средств в той или иной речевой ситуации, умений работать с некоторыми жанрами профессиональной речи в устной и письменной формах, грамотно составлять служебные документы [Баранов, 2017; Иванова, 2016, 2017, 2018; Никитина, 2016, 2017, 2018; Чернышова, 2016]. Последние навыки и умения напрямую подчинены компетенциям, обозначенным во ФГОС.

Такой подход призван формировать отношение к русскому языку как инструменту профессиональной деятельности юристов, ведь, как справедливо замечает Н.В. Артыкуца, «право, его понятийно-категориальный аппарат, правовые нормы, законодательные предписания, судебные решения, научно-правовые идеи репрезентируются в форме языковых знаков, <...> в соответствии со смыслом и логикой правовой мысли <...>. Язык в праве должен рассматриваться, прежде всего, как сложный полифункциональный инструмент для эффективного регулирования социальных отношений, а степень владения этим сложным инструментом для вербализации правовых норм, решений и предписаний является показателем уровня общей профессиональной подготовки юриста. Качество законодательных и других юридических документов в значительной степени определяется профессионализмом тех, кто их составляет...» [Артыкуца, 2010, с. 245].

Русский язык преподается в юридическом вузе на первом курсе – тем студентам, которые не просто не являются еще юристами, но и не очень себя ими ощущают, поскольку еще не представляют характера выбранной ими в качестве жизненного поприща профессии. Поэтому наивно было бы предполагать, что коммуникативные и речевые профессиональные умения будут сформированы на первом курсе в полной мере. Более реальной задачей в рамках профилизации языковой дисциплины становится само знакомство с речевым и коммуникативным пространством юридической профессии. Реализовать эту задачу позволяет дискурсивный подход к обучению русскому языку, так называемое «введение в профессиональный дискурс» [Авдевинна, 2016; Киреева, 2016; Медведева, 2015; Попова, 2016], который предполагает освоение некоторых категорий юридической лексики, ее многозначности, лексических и дискурсивных характеристик, например, в сравнении с латинскими эквивалентами (реализация междисциплинарных связей), знакомство с традициями отечественного судебного разбирательства, с некоторыми жанрами и языковыми особенностями юридических документов.

Для более успешного осуществления дискурсивного подхода необходима соответствующая подготовка преподавателя: достаточная осведомленность о характере юридической коммуникации, что требует постоянного обращения к этому материалу. Ресурсы Интернета облегчают, конечно, знакомство с юридическими текстами, например, с законами или решениями судов, но не процессуальными документами (протоколами осмотров, допросов), которые доступны только для служебного пользования. Проблемой является и изучение устных жанров юридического дискурса. На базе Саратовской государственной юридической академии работает бесплатный консультационный центр по юридическим вопросам «Юридическая клиника». Консультации проводят студенты «под присмотром» преподавателей-юристов. Эффективность этого жанра юридической коммуникации во многом зависит от умения строить беседу с клиентом. Поэтому в числе преподавателей, обучающих студентов консультационной работе, много лет работает и филолог.

Как показывает практика, студенты, прибывшие на стажировку в «Юридическую клинику», имеют недостаточную коммуникативно-речевую компетенцию для организации конструктивного диалога с клиентом: они не

могут начать беседу, не владеют методикой постановки вопроса, не способны направить разговор в нужное русло, не учитывают типологию клиентов и этические нормы общения.

В таких условиях обучение профессиональной речи в «Юридической клинике» обусловлено, во-первых, практико-ориентированным подходом к организации деятельности студентов-клиницистов, во-вторых, особой образовательной задачей – соединив речеведческие знания и умения, полученные при изучении базового курса «Русский язык и культура речи» и правовых дисциплин, научить стажеров эффективным моделям речевого взаимодействия в ходе консультирования [Балашов, Никитина, 2016]. В связи с этим выбрана интерактивная форма занятий – тренинги, целью которых является развитие умений и навыков студентов в сфере деловой коммуникации посредством тренировки в определенных видах деятельности. В ходе каждого тренинга решается определенная задача, например, отработать порядок организации встречи с клиентом и уяснить основные формулы, способствующие эффективному общению (тренинг «Юридическое консультирование как особый вид деловой беседы»); закрепить навыки конструирования вопросов, соответствующих задачам коммуникации (тренинг «Эффективный вопрос»); понять особенности построения текста искового заявления и научиться грамотно и аргументировано излагать правовой конфликт (тренинг «Языковая модель искового заявления»). Для каждого тренинга подобрана соответствующая жизненная ситуация, моделирующая обращение гражданина за консультацией по поводу восстановления нарушенного права. Участвуя в тренингах, студенты-стажеры не только практикуются в применении соответствующих норм права, но и, что немаловажно, учатся находить оптимальные речевые формулы, подбирать уместные языковые средства в зависимости от условий общения (устная или письменная консультация, культурно-образовательный уровень человека, обратившегося за помощью) и собственной коммуникативной компетенции. Структура занятия позволяет оптимизировать обратную связь. Каждое занятие заканчивается рефлектирующими вопросами: *Что мне больше всего запомнилось? Что я буду использовать в практике консультирования?* В начале следующего занятия, выполняя упражнение-разминку «Включись в диалог», студенты рассказывают, какие из отработанных методик прошлого занятия удалось использовать в практике консультирования.

Ценность такого обучения нельзя не отметить: под руководством педагогов-наставников происходит погружение студентов-клиницистов в повседневный мир юридических коллизий; при этом не только закрепляются полученные теоретические знания, но и решаются практические задачи по оказанию юридической помощи малоимущим гражданам и совершенствуются навыки организации устного жанра юридического дискурса.

Итак, профилизация формирования лингвистических компетенций юриста определяется не подходом к языку и даже не отбором языковых тем, а материалом, на примере которого эти темы изучаются. Этот материал традиционно является основным средством профилизации преподавания русского языка. Систематизировать его можно по объекту лингвистической

интерпретации. В зависимости от того, какой аспект юридической речи анализируется, можно выделить виды профилизации «по объекту»: 1) работа с юридической лексикой, 2) работа с устными жанрами юридической профессиональной коммуникации (см. выше), 3) чтение, анализ (например, композиционный, стилевой), интерпретация и моделирование документов, 4) культурологическое направление – знакомство с наследием, традицией и современной спецификой отечественного судоговорения (см., например, [Девяткина, 2016, 2018]).

Это традиционные виды и направления профилизации. Менее традиционной является работа с языком как объектом правовых отношений. Но именно это направление, во-первых, способствует формированию профессиональной мотивации к изучению русского языка, заинтересованности в его изучении на новом, профессиональном уровне, во-вторых, помогает интегрировать социологические характеристики русского языка в формирующуюся в сознании студентов систему правовых понятий, таких как «правоотношения», «правовое регулирование» (например, речевого поведения, использования государственного языка или языка литературного, объектов интеллектуальной собственности и т.д.), «права и обязанности» личности или органов власти (например, по отношению к использованию русского языка, его изучению), язык, отдельные его элементы «как объекты правовой защиты» [Бляхман, 2010; Голев, 1999], смысловая двуслойность используемых в праве понятий: наличие общеязыкового и правового значения, порой вступающих в противоречие [Авдевина, Девяткина, 2017; Баранов, 2013; Баранов, 2017]. Обращение к этим «лингвоправовым» вопросам при чтении законов «О государственном языке Российской Федерации» или «О языках народов Российской Федерации», «Об экспертной деятельности», «О рекламе» и т.п. направлено на формирование не только языковой компетенции, но и так называемого правового мышления (сознания) – основы профессиональной компетенции юриста.

Действенным методом профилизации лингвистических знаний и навыков является работа с документным текстом. Опять-таки трудно ожидать от вчерашних школьников не просто документной зрелости и грамотности, а хотя бы отчасти взрослого внимания к документу как необходимому средству реализации социальных отношений и осуществления прав и обязанностей. Поэтому работа над моделированием документа строится в два этапа: 1) моделирование обиходно-деловых документов (автобиографии, резюме, заявления, доверенности и т.п.), способствующих первичной социализации молодого человека, вступающего во взрослую социальную жизнь, и 2) моделирование некоторых элементов судебных и процессуальных документов (описательных частей искового заявления, судебного решения, судебного приговора и т.д. [Иванова, 2018; Никитина, 2018]).

Студенты приходят в вуз с наивным пренебрежением к документу и естественным в их возрасте отсутствием понимания конвенциональности его языковой природы. Так, работа с простейшим жанром объяснительной записки, весьма актуальной в регулировании учебной дисциплины,

показывает, что у обучающихся отсутствует представление о функциональной и стилиевой дифференциации языка, формально-логической структуре документного текста, множественности и вариантности языковых средств. В составленных студентами текстах выявляются ошибки, связанные с последовательностью изложения информации, аргументацией, отбором языковых средств, нарушением языковых норм. Наиболее традиционным для студенческих работ является смешение жанра объяснительной записки с другими письменными жанрами: *Уведомляю вас о том, что опоздала; Довожу до Вашего сведения...* (первая формулировка используется в письме-уведомлении, вторая является клише другого служебного документа – докладной записки). В тексте документа наблюдается ослабленная аргументация в указании причины опоздания: *Опоздала вследствие того, что неправильно распределила время и поздно вышла из дома* (распределяй правильно); *Опоздала по причине того, что при входе в корпус образовалась очередь* (приходи раньше, не будет очереди); *Опоздала в связи с погодными условиями* (погодные условия бывают каждый день). В отдельных случаях текст официально-делового стиля может характеризоваться эмоциональным тоном и субъективным изложением информации, когда автор сам старается оценить ситуацию (*Причина моего отсутствия представляется мне уважительной*), дает обещания (*Обещаю, что такого больше не повторится*), просит извинения (*Прошу простить меня опоздание на лекцию; Признаю свою вину и приношу извинения за причиненные неудобства*). Использование подобных фраз противоречит таким качествам документа, как нейтральность изложения и неличный характер. Заметим, что использование подобных формулировок выдает правовую безграмотность составителя, поскольку в объяснительной записке излагаются причины, приводящие к нежелательным последствиям, но не дается оценка случившегося, это уже входит в компетенцию должностного лица. Нередко в документе используется разговорная, просторечная, оценочная лексика, нарушающая нормы официально-делового стиля: *в связи с тем, что я застрял в лифте* (а не *в связи с поломкой лифта, в котором я находился*); *Я опоздала по причине пробок* (а не *в связи с тем, что движение общественного транспорта было временно прекращено*); *опоздал на пары* (а не *на учебные занятия*); *в связи с тяжелой транспортной ситуацией, с тяжелыми погодными условиями* (включение оценочных слов; ср.: *с тяжелой утратой*). Кроме того, наблюдается нарушение норм языка: *опоздал* (проверочное слово – *поздний*); *до поздна* (наречие пишется слитно); *в связи с обильными осадками в г. Саратов* (в данном случае определяемое слово *город*, а *Саратов* - географическое название, выступающее в синтаксической функции приложения. По общему правилу, названия городов, выраженные склоняемым существительным, согласуются в падеже. Правильно: в г. *Саратове*).

Пренебрежительное отношение к документу – это в какой-то степени сигнал об отсутствии документной культуры в современном обществе. Исследователи юридической речи бьют по этому поводу тревогу, ведь такое отношение к языковому оформлению документа непременно сказывается на качестве законов и других правовых документов, многочисленные ошибки и двусмысленности в которых уже стали притчей во языцех в юрислингвистике и теории юридической техники [Баранов, 2017; Бляхман, 2010; Васильев, 2010].

Однако стоит ли на первом курсе вводить в преподавание языка конфликтный языковой материал, связанный с ошибками в законодательных текстах, уважать которые – профессиональный долг и прямая обязанность будущих юристов? Критиковать законы – это значит нравственно и интеллектуально ставить себя выше того, кого называют «законодателем» и под которым разумеют не конкретного автора текста, а государство. Поэтому такое использование документного материала вряд ли можно отнести к эффективной профилизации преподавания русского языка.

Помимо подбора материала для работы с профессиональной речью – направления традиционного (см. выше), но все-таки отчасти стихийного, системность профилизации преподавания русского языка в юридическом вузе определяется, прежде всего, организационно-методическими мерами: планированием языковых дисциплин и их распределением по юридическим специальностям. Корпус филологических дисциплин, связанных с изучением русского языка в Саратовской государственной юридической академии, включает «Русский язык и культуру речи», «Русский язык в деловой документации», «Лингвистическую экспертизу», «Основы судебной риторики», «Основы теории языка правовой науки», «Правовую аргументацию», «Теорию и практику научного творчества» (аспирантура), «Профессионально ориентированную риторику» (аспирантура), «Язык и стиль научного текста» (аспирантура). Обзор методической литературы обнаруживает, что в отечественном юридическом образовании изучаются и другие филологические дисциплины, отображающие этот организационно-методический уровень профилизации изучения русского языка: «Юридическая терминология», «Язык права», «Юридическая лингвистика» [Артыкуца, 2010]; пропедевтический курс лингвоконфликтологии [Кара-Мурза, 2010] и т.д.

При планировании перечисленных выше языковых дисциплин, имеющих сложившуюся, довольно универсальную, в силу универсальности самого языка, теорию, следует найти оптимальный подход к определению профилизации каждой специализации. Как представляется, основанием такой профилизации должен стать не категоричный подход, в рамках которого преподавание русского языка и культуры речи студентам «уголовно-правовой» специализации должно принципиально отличаться от преподавания на специализациях «гражданско-правовой», «государственно-правовой», «международно-правовой» и «военно-правовой», а дифференцированный, позволяющий дать студентам разных специализаций представление о широком коммуникативно-речевом контексте выбранной профессии, а главное, сформировать мировоззренческие основы, связанные с освоением языковой картины мира, культурологического, нормативно-ортологического, когнитивно-дискурсивного потенциала русского языка. А профилизация здесь будет связана с усилением внимания к тому виду профессионально-речевой деятельности, который для данной юридической сферы является определяющим.

Таким образом, профилизация преподавания языковых дисциплин в профессиональном вузе необходима, но в определенных границах: она должна быть подчинена формированию профессионального отношения к русскому языку как инструменту профессиональной деятельности или объекту профессионального

интереса, необходимости осознания феномена профессиональной речи и профессиональной коммуникации, эффективной социализации и приобщению студентов к ценностям и достоянию национальной культуры.

Литература

Авдевина О.Ю. Введение в профессиональный дискурс как лингвометодическая концепция // Русский язык и литература в образовательном процессе. Саратов, 2016.

Авдевина О.Ю. Педагогические установки вузовского преподавания русского языка в аспекте современной языковой политики // Русский язык и литература в профессиональной коммуникации и мультикультурном пространстве. М.; Саратов, 2018.

Авдевина О.Ю., Девяткина В.В. Истец vs истица: языковые нормы и социокультурные коды наименования лиц в юридическом дискурсе // Вестник Саратовской государственной юридической академии. 2017. № 2.

Артыкуца Н.В. Об эффективной модели формирования лингвистической компетентности юристов // Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция. Кемерово; Барнаул, 2010.

Балашов А.Н., Никитина О.В. Основы обучения в Юридической клинике (вопросы и ответы). Саратов, 2016.

Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. М., 2013.

Баранов В.М. Нормрайтер как профессия // Вестник Саратовской государственной юридической академии. 2017. № 6 (119).

Бляхман Б.Я. Юридическое образование: правосознание и культура // Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция. Кемерово; Барнаул, 2010.

Васильев А.Д. Язык российского права и некоторые вопросы юридического образования // Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция. Кемерово; Барнаул, 2010.

Голев Н.Д. Юридический аспект языка в лингвистическом освещении // Юрислингвистика – 1: проблемы и перспективы. Барнаул, 1999.

Девяткина В.В. Речь государственного обвинителя: имиджевые риски // Право, наука, образования: традиции и перспективы. Саратов, 2016.

Девяткина В.В. Обучение судебной речи в юридическом вузе (компетентностный подход в рамках ФГОС) // Язык: теория и практика преподавания. Саратов, 2018.

Дождев Д.В. Римское частное право. М., 2006.

Иванова Т.В. Деловое общение юриста: опыт практического обучения // Мир русского слова. 2017. № 3.

Иванова Т.В. Слово в речи юриста // Рациональное и эмоциональное в русском языке. М., 2016.

Иванова Т.В. Формирование документной грамотности будущих юристов // Русский язык и литература в профессиональной коммуникации и мультикультурном пространстве. М.; Саратов, 2018.

Кара-Мурза Е.С. Лингвоправовой конфликт как объект исследования в лингвоконфликтологии // Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция. Кемерово; Барнаул, 2010.

Киреева Е.З. Жанры подзаконного дискурса // Жанры речи. 2016. № 1.

Никитина О.В. Жанры юридического дискурса в структуре профессионального обучения // Русский язык и литература в профессиональной коммуникации и мультикультурном пространстве. М.; Саратов, 2018.

Никитина О.В. Повышение коммуникативной компетентности студентов-юристов: тренинговая модель // Интеграционные технологии в преподавании филологических дисциплин. Н. Новгород, 2017. Вып. 8.

Никитина О.В. Язык и стиль искового заявления // Русский язык и литература в образовательном процессе. Саратов, 2016.

Медведева М.С. Юридический текст как объект профессионально ориентированного дискурса // Вестник ВГУ: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 4.

Попова Е.В. Природа судебного дискурса // Вестник Оренбургского государственного университета. 2016. № 6 (194).

Чернышева Т.В. Прикладные аспекты изучения официально-деловой коммуникации: принципы оценки деловых текстов // Филология и человек. 2016 № 2.

References

Avdevnina O.U. *Vvedenie v professional'nyy diskurs kak lingvometodicheskaya kontseptsiya* [Introduction to Professional Discourse as a Linguistic Methodical Concept]. *Russkiy jazyk I literatyra v obrazovatel'nom protsesse* [Russian Language and Literature in the Educational Process]. Saratov, 2016.

Avdevnina O.U. *Pedagogicheskie ustanovki vuzovskogo prepodavaniya russkogo yazyka v aspekte sovremennoy yazykovoy politiki* [Pedagogical Directions of High School Teaching of Russian Language in the Aspect of Modern Language Policy]. *Russkiy jazyk i literatyra v professional'noy kommunikatsii i multikul'turnom prostranstve* [Russian Language and Literature in Professional Communication and Multicultural space]. Moscow; Saratov, 2018.

Avdevnina O.U., Devyatkina V.V. *Istets vs istitsa: yazykovye normy i sotsiokul'turnye kody naimenovaniya lits v yuridicheskom diskurse* [The Claimant vs the Claimant: Language Norms and Sociocultural Codes of Persons Naming in the Legal Discourse]. *Vestnik Saratovskoy gosudarstvennoy yuridicheskoy akademii* [Bulletin of Saratov State Law Academy]. 2017. No. 2.

Artykutsa N.V. *Ob jeffektivnoy modeli formirovaniya lingvisticheskoy kompetentnosti juristov* [About the Formation of Linguistic Competence of Lawyers' Effective Model]. *Jurislilingvistika-10: Lingvokonfliktologija i jurisprudencija* [Legal-linguistic-10: Linguistic Conflictology and Jurisprudence]. Kemerovo; Barnaul, 2010.

Balashov A.N., Nikitina O.V. *Osnovy obucheniya v Yuridicheskoy klinike (voprosy i otvety)* [Foundations of Teaching in the Legal Clinic (questions and answers)]. Saratov, 2016.

Baranov A.N. *Lingvisticheskaya ekspertiza teksta* [Linguistic Review of the Text]. Moscow, 2013.

Baranov A.N. *Normorayter kak professiya* [Normorater as a Profession]. *Vestnik Saratovskoy gosudarstvennoy yuridicheskoy akademii* [Bulletin of Saratov State Law Academy]. 2017. No. 6 (119).

Blyakhman B.Y. *Juridicheskoe obrazovanie: pravosoznanie i kul'tura* [Legal Education: Legal Awareness and Culture]. *Jurislilingvistika-10: Lingvokonfliktologija i jurisprudencija* [Legal-linguistic-10: Linguistic Conflictology and Jurisprudence]. Kemerovo; Barnaul, 2010.

Vasiliev A.D. *Jazyk rossijskogo prava i nekotorye voprosy yuridicheskogo obrazovaniya* [The Language of Russian Law and Some Issues of Legal Education]. *Jurislilingvistika-10: Lingvokonfliktologija i jurisprudencija* [Legal-linguistic-10: Linguistic Conflictology and Jurisprudence]. Kemerovo; Barnaul, 2010.

Golev N.D. *Yuridicheskij aspekt yazyka v lingvisticheskom osveshchenii* [The Legal Aspect of Language in Linguistic Highlighting]. *Jurislilingvistika – 1: problemy i perspektivy* [Legal-linguistic-1. Problems and Prospects]. Barnaul, 1999.

Devyatkina V.V. *Rech' gosudarstvennogo obvinitelja: imidzhevye riski* [Speech of the Public Prosecutor: Image Risks]. *Pravo, nauka, obrazovaniya: tradicii i perspektivy* [Law, Science, Education: Traditions and Perspectives]. Saratov, 2016.

Devyatkina V.V. *Obuchenie sudebnoy rechi v yuridicheskom vuze (kompetentnostnyy podkhod v ramkakh FGOS)* [Teaching Court Speech in a Law School (competence-based approach within the framework of the GEF)]. *Yazyk: teoriya i praktika prepodavaniya* [Language: Theory and Practice of Teaching]. Saratov, 2018.

Dozhdev D.V. *Rimskoe chastnoe pravo* [Rome Private Law]. Moscow, 2006.

Ivanova T.V. *Delovoe obshchenie yurista: opyt prakticheskogo obucheniya* [Lawyer's Business Communication: the Experience of Practical Training]. *Mir russkogo slova* [World of Russian Word]. 2017. № 3.

Ivanova T.V. *Slovo v rechi yurista* [The Word in the Speech of a Lawyer]. *Ratsional'noe i emotsional'noe v russkom yazyke* [Rational and Emotional in Russian Language]. Moscow, 2016.

Ivanova T.V. *Formirovanie dokumentnoy gramotnosti budushchikh yuristov* [Formation of Documentary Literacy of Future Lawyers]. *Russkiy yazyk i literatura v professional'noy kommunikatsii i mul'tikul'turnom prostranstve* [Russian Language and Literature in Professional Communication and Multicultural Space]. Moscow; Saratov, 2018.

Kara-Murza E.S. *Lingvopravovoy konflikt kak ob'ekt issledovaniya v lingvokonfliktologii* [Linguistic Legal Conflict as an Object of Study in Linguistic Conflictology]. *Lingvokonfliktologiya i jurisprudenciya* [Legal-linguistic-10: Linguistic Conflictology and Jurisprudence]. Kemerovo; Barnaul, 2010.

Kireeva E.Z. *Zhanry podzakonnogo diskursa* [Genres of By-law Discourse]. *Zhanry rechi* [Speech Genres]. 2016. № 1.

Nikitina O.V. *Zhanry yuridicheskogo diskursa v strukture professional'nogo obucheniya* [The Genres of Legal Discourse in the Structure of Vocational Training]. *Russkiy yazyk i literatura v professional'noy kommunikatsii i mul'tikul'turnom prostranstve* [Russian Language and Literature in Professional Communication and Multicultural space]. Moscow; Saratov, 2018.

Nikitina O.V. *Povyshenie kommunikativnoy kompetentnosti studentov-yuristov: treningovaya model'* [Improving the Communicative Competence of Law Students: a Training Model]. *Integratsionnye tekhnologii v prepodavanii filologicheskikh distsiplin* [Integration Technologies in the Teaching of Philological Disciplines]. N. Novgorod, 2017. Ed. 8.

Nikitina O.V. *Yazyk i stil' iskovogo zayavleniya* [The Language and Style of the Statement of Claim]. *Russkiy yazyk i literatura v obrazovatel'nom protsesse* [Russian Language and Literature in the Educational Process]. Saratov, 2016.

Medvedeva M.S. *Yuridicheskiy tekst kak ob'ekt professional'no orientirovannogo diskursa* [Legal Text as an Object of Professionally Oriented Discourse]. *Vestnik VGU: Lingvistika i mez'kul'turnaya kommunikatsiya* [Bulletin VSU: Linguistics and Intercultural Communication]. 2015. № 4.

Popova E.V. *Prupoda sudebnogo diskursa* [The Nature of Judicial Discourse]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University]. 2016. № 6 (194).

Chernyshova T.V. *Prikladnye aspekty izucheniya ofitsial'no-delovoy kommunikatsii: printsipy otsenki delovykh tekstov* [Aspects of Applied Research into the Official Business Communication: Principles of Business Text Assessment] *Filologia i chelovek* [Philology & Human]. 2016. № 2.